

FORMAS Y FUNCIONES DEL ALARGAMIENTO VOCÁLICO EN EL IDIOMA AYMARA

Nicanor Gonzalo Huanca Camargo¹

RESUMEN

El presente trabajo está enmarcado dentro del análisis lingüístico del idioma aymara en el ámbito morfofonológico, específicamente se aborda el fenómeno de alargamiento vocálico que es recurrente en el idioma aymara, desde el punto de vista del enfoque pragmático. En primera instancia se realiza un esbozo acerca de los diferentes estudios realizados sobre la gramática aymara por diferentes autores, con el fin de confrontar las diferentes apreciaciones de los autores acerca de este fenómeno fonológico en la escritura. En la segunda parte, se muestra las diversas formas y funciones morfofonológicas y pragmáticas del alargamiento vocálico, las cuales generan una serie de expresiones lingüísticas de acuerdo a las circunstancias comunicativas, donde difiere notoriamente el uso del lenguaje. En los diferentes casos que se muestra con los respectivos ejemplos, se observa la presencia del alargamiento vocálico con particularidades y funciones específicas que están determinadas por una serie de factores lingüísticos y extralingüísticos en la comunicación, donde se puede observar el surgimiento de procesos internos de la lengua como la verbalización, nominalización, reducción y otros que son motivados por el alargamiento vocálico, tanto a nivel de palabras y expresiones discursivas.

Palabras clave: pragmática, fonología aymara, alargamiento vocálico, función, elisión.

1. Consideraciones previas

Este trabajo no pretende ofrecer un bosquejo teórico sobre la gramática aymara, sino revelar las diferentes formas y funciones del proceso morfofonológico denominado alargamiento vocálico, el cual presenta uso diferente según el contexto.

¹ Nicanor Huanca Camargo es lingüista, docente investigador de la Carrera de Lingüística e Idiomas de la UMSA. Actualmente es docente invitado de la UPEA.

Hasta donde se conoce, muchos estudiosos de la lengua aymara no dieron la importancia necesaria al tratamiento del alargamiento vocálico, quizás por el hecho de que su uso no causa mucha dificultad en la enseñanza y el aprendizaje de la lengua; y por ello, algunos autores lo sobreentienden. Sin embargo, creemos que el desconocimiento de aspectos internos de la lengua como el alargamiento de las vocales nos llevaría a dejar de lado su naturaleza misma.

Haciendo un análisis meticuloso de este fenómeno morfofonológico, representado gráficamente por el signo /"/ podemos señalar que el mismo tiene múltiples funciones que abarca desde lo fonémico hasta llegar a nivel discursivo. El propósito principal de este trabajo es esclarecer pormenorizadamente más acerca de este fenómeno lingüístico. En la primera parte del trabajo se muestra las diferentes posiciones de los autores acerca del manejo del alargamiento vocálico del aymara. En la segunda parte, presenta las diferentes formas morfofonémicas del alargamiento y sus funciones específicas de acuerdo al contexto de uso respaldada con una serie de ejemplos. Finalmente, aparecen las conclusiones.

2. Definición terminológica

De acuerdo al bosquejo teórico que realizamos, es necesario referirnos a la definición y conceptualización acerca del fenómeno del alargamiento vocálico, para ello tomamos las siguientes referencias.

Según Alcaraz y otros (1997) “se llama alargamiento a la prolongación de la cantidad vocálica o silábica (duración) del timbre de un sonido, representada en la transcripción fonética con el signo [:], la cual no debe confundirse con la geminación, que es una repetición”.

Por otro lado, para Lewandowski (1995), el alargamiento vocálico compensatorio es el “cambio fonético, alargamiento de la vocal después de la caída de un sonido”

Alargamiento compensatorio, según Jean Dubois y otros (1979) “se llama al prolongamiento que experimenta un fonema en su duración como consecuencia de la desaparición de un fonema contiguo...”

Cabe hacer referencia también al fenómeno lingüístico de geminación que generalmente concierne a las consonantes. Para Jean Dubois y otros “se llama geminación al fenómeno de refuerzo de una articulación consonántica que prolonga su duración en un 50 por 100, aproximadamente y aumenta su intensidad”.

Partiendo de las definiciones de los autores mencionados, podemos concebir el alargamiento vocálico como un fenómeno lingüístico de carácter fonético que

consiste en la prolongación de la duración del sonido de una vocal, cuya ocurrencia puede deberse a diversas características y situaciones comunicativas en cada idioma. El alargamiento vocálico es un fenómeno de sincronía porque concierne a procesos simultáneos de la lengua.

3. El alargamiento vocálico en aymara

Hasta donde se conoce, desde la época de la colonia, momento que se inició la escritura del idioma aymara, la prolongación vocálica recibió diferentes tipos de tratamiento por parte de los autores de procedencia extranjera y por autores nacionales, esto se debió a que en un principio el aymara no contaba con un sistema fonológico establecido para la escritura, porque el aymara es una lengua de tradición oral. En este sentido revisamos la postura de algunos autores que se encargaron del estudio del aymara respecto al manejo del alargamiento vocálico.

Bertonio (1612), uno de los estudiosos pioneros de la lengua aymara en la colonia, en sus obras “Arte de la lengua aymara, con una silva de phrafes de la mifma lengua, y su declaración en romance” y “Vocabulario de la lengua aymara”, ya había advertido el fenómeno de prolongación vocálica en diferentes situaciones, aunque no da muchas explicaciones, al parecer el autor no pone mayor atención al problema vocálico, quizás para él no fue relevante este aspecto; sin embargo lo emplea con diferentes notaciones, generalmente lo marca con doble vocal y otras veces representa con diacrítico (ˊ), por ejemplo para diferenciar el futuro de primera persona. A continuación presentamos algunos vocablos encontrados en sus obras.

Ejemplos extraídos del ‘Vocabulario de la lengua aymara’:

Thaa	‘frío’
Ccuu	‘aquello’
Maa	‘uno’
Paa pataca	‘dozientos’
Hani yaaja yaa	‘frívolo’ (pags. 33–203 – 243)

Ejemplos extraídos del ‘Arte de la lengua, con una silva de phrafes de la mifma lengua, y su declaración en romance’:

Yatichahà	‘Yo enseñaré’
Yatichapifcahà	‘Nosotros enseñaremos’ (pág. 11, I parte)
Pataca tuncani maaní	‘ciento diez’ (pág. 50, II parte)
Alaa chica lacampuqui haliri	‘vuela hasta el cielo muy arriba’ (pág. 11 II parte)

Ebbing (1960) es uno de los autores que aún no descubrió la ocurrencia del alargamiento vocálico en aymara, relacionando este proceso a la acentuación

mediante el uso de la tilde al igual que en castellano, aunque él mismo afirma que en aymara el acento cae siempre sobre la penúltima sílaba, como en nanakán Auki ‘padre nuestro’. Sin embargo, aparecen algunas contradicciones en los ejemplos jut-tatistí ¿acaso vienes?, jutapjantistí ¿acaso han venido?, donde se atribuye el acento al sufijo –stí, de igual manera se emplea el acento junto a los sufijos –chí y –pí para expresar la duda y la reafirmación (véase pág. 33).

Poco después Tarifa (1969) ya había detectado el fenómeno del alargamiento vocálico y lo denomina “vocales largas aquellas que por cierta flexión o tono de voz que imprimen al vocablo, tienen tal carácter, llevando diéresis...”, identificando su aparición en dos casos: la verbalización de nombres y adjetivos convirtiendo en verbo ‘ser’ y para la diferenciación de sentido de las palabras con formas equivalentes. Tales casos se pueden advertir en los siguientes ejemplos extraídos.

Wawa	‘niño’	wawäña	‘ser niño’
Jake	‘gente’	jakeeña	‘ser gente’
Jank’o	‘blanco’	janköña	‘ser blanco’

Juyqhu ‘ciego’ juyqhüña ‘ser ciego’

Lo que más llama la atención en estos ejemplos, es el uso indistinto entre la doble vocal (ee) y la representación con el diacrítico /¨/, es decir, el autor no define si hay que representar gráficamente con doble vocal o con diacrítico, tal como se puede verificar en los ejemplos anteriores.

Años más tarde, Deza (1992) emplea el alargamiento de las cinco vocales haciendo una comparación con el castellano “en el aymara, el sonido simple de cada una de las cinco vocales puede alargarse hasta duplicar su duración, sin que ésta se corte; este alargamiento se representa, colocando una diéresis encima de la respectiva vocal” y toma como ejemplo las siguientes palabras:

Ära	‘quinua silvestre’
Chäca	‘tallo de la quinua’
Jaqëña	‘ser persona’
Tejhëña	‘ser flaco’
Cusisïhui	‘lugar de diversión’
Chuymanïjhaña	‘ser ya flaco’

Lo que llama la atención en este trabajo, es que el autor identifica seis funciones del alargamiento vocálico, en algunos casos sin tomar en cuenta las funciones morfofonémicas reales del diacrítico, como en los siguientes ejemplos: 1. equivalente al verbo ‘estar’ ch’usäña ‘estar ausente’; 2. equivalente al verbo ‘ser’ auquiña ‘ser padre’; 3. transformación del verbo activo en verbo sustantivo, qoräña ‘ser

hierba'; 4. las interrogaciones en tiempo futuro, catjätati '¿vas a apresar?'; 5. el verbo tener se transforma en verbo ser en futuro, ahuichänihua 'va a ser abuela'; 6. en conversaciones circunstanciales requiere de determinados sufijos, qollirinihua 'va a ser curandero'.

Por otro lado, Gallego (1994) hace mención a la diéresis y señala "el asunto del alargamiento vocálico es de los más anárquicos entre los autores. Y querer guiarse por los aymaro-hablantes es entrar en un callejón sin salida". De esta manera el planteamiento del autor da cuenta de una serie de funciones en las palabras simples, por ejemplo yäqata 'respetado, honrado' qäna 'red' y en el plano morfológico atribuye el alargamiento vocálico a una serie de sufijos como los verbalizadores, yatichirítwa 'soy maestro', janiw aychäkiti 'no es carne'; los marcadores adverbiales, anqäxa 'hacia fuera', nayräxa 'delante'; la función reductora que lo denomina abreviatura, mä 'uno', pä 'dos'; la marca contractiva que lo llama sinalefa, juntüma 'desayuno', jichhüru 'hoy'; los ordinales nayriri 'el primero', tunkaniri 'el décimo'. Asimismo detectó la doble ocurrencia del alargamiento en una palabra churapxiriyäsma 'acostumbraba a daros'. Lo novedoso del autor es que detectó la presencia del alargamiento hasta cuatro veces, Jumax Pedromp chikäskarakiyä-tasä 'pero si tú estabas con Pedro'.

En cambio, para Cerrón Palomino (2008), el alargamiento sucede por la elisión de la semiconsonante /y/ y ocasionalmente la /w/ cuando aparecen entre vocales idénticas que se resuelven en una sola vocal larga. Además, según el autor, esta variación se debe a los diferentes dialectos que posee el aymara.

maya	~	ma:	'uno'
paya	~	pa:	'dos'
thaya	~	tha:	'frío'
suyu	~	su:	'región'
čayaka	~	ča:ka	'tallo seco de quinua'
q'awa	~	q'a:	'estiércol' ²

Al mismo tiempo, el autor hace notar que los numerales /maya/ y /paya/ suelen pronunciarse [ma:] y [pa:] obligatoriamente, cuando van delante de otro nombre, como en /maya uta/ 'una casa', /paya uta/ 'dos casas'. Sin embargo, hay casos que no necesariamente llevan el alargamiento como el pronombre personal /naya/ al perder su /y/ se pronuncia sin alargar la vocal en /naya-naka/ [nanaka] 'nosotros'.

² Ejemplo extraído de Cerrón Palomino (2008: 57). En Bolivia este término se emplea con el significado de riachuelo o zanja.

En referencia al planteamiento de Hardman y otros (1988), debemos señalar que en el aymara el alargamiento vocálico posee valor fonémico, es decir, tiene facultades al igual que un fonema que diferencia el significado de una palabra. Hardman y otros identifican tres tipos de alargamiento vocálico, a los cuales los llama: alargamiento simple, alargamiento gramatical y alargamiento paralingüístico. El primer caso se refiere al alargamiento vocálico simple que aparece a nivel de raíces que se da muy escasamente como en: /chaka ‘puente’ y /cha:ka/ ‘tronco seco de quinua’. Es decir indica diferencia fonológica que incide en el significado de la palabra.

En el segundo caso nos muestra algunos morfemas que conllevan el alargamiento vocálico, como el verbalizador de existencia y sobre todo flexiones del tiempo futuro que contrasta semánticamente con otras formas de expresión. Veamos los ejemplos:

/sara:/ ‘voy a ir’	/sara/ ‘paso’
/sara:ta/ ‘Ud. irá’	/sarata/ ‘ido/ida’

Otro aspecto que hace notar la autora es el alargamiento de la vocal /a:/ debido a la reducción de la secuencia de /aya/ que sucede en las raíces nominales /maya/ ‘uno’, /paya/ ‘dos’ y /k”aya/ ‘aquel’ y se reducen en las frases como /ma: wawa/ ‘un niño’, /pa: pataka/ ‘doscientos’ y /k”a: ch’uxña uta/ ‘aquella casa verde’. Sin embargo, si se añade algunos sufijos a estas raíces ya no ocurre tal reducción, como /mayampi/ ‘una vez más’, porque dichos morfemas requieren de la forma larga..

El tercer caso, en lo que se refiere al alargamiento paralingüístico, los autores atribuyen la ocurrencia del alargamiento en las diferentes formas de expresión, tales como sorpresa, énfasis y súplica, es decir expresiones pragmáticas, aunque no presentan ejemplos al respecto, pero afirman que el alargamiento vocálico está íntimamente relacionado a consideraciones morfológicas y morfofonémicas, y su esclarecimiento dependerá del análisis gramatical que se efectúe.

El estudio de Briggs (1993) establece el alargamiento vocálico como un proceso meramente morfofonémico más que un sufijo, cuya utilidad es la de verbalizar raíces, troncos y temas nominales. Según la autora, el alargamiento puede reducirse a duración simple de acuerdo a los hablantes de diferentes lugares, para lo cual recomienda un análisis espectrográfico cronometrado. A continuación veamos algunos ejemplos de verbalización representados por el alargamiento vocálico:

Kawk.i:ri	‘cual’
Kawk.n.i:ri	‘cual’
Kuna.:chi.x	‘por qué será’

Aruma.:x.iritayna.w

'ya era de noche'

Por otro lado, la autora presenta ejemplos de verbalización de temas verbales nominalizados con el resultante *-ta*.

Yati.ta.:x.chi.

'Ellos llegaron a conocerse mutuamente'

Jani jiq" a.ta.:ñ muna.tayna.t

'No quería encontrarse con él'

De igual manera nos muestra ejemplos de verbalización de una frase nominal.

Ma.:jisk'a uta.ni.:t.wa

'Tengo una casita'

Como se puede apreciar, los ejemplos presentan usos diferentes según los lugares que fueron tomados en cuenta en el trabajo dialectal.

Para Layme (2002), el alargamiento vocálico "...consiste en alargar una vocal, es decir, la pronunciación doble de una misma vocal", según el autor, el alargamiento existe en las raíces como también en los sufijos. En lo que concierne a las palabras hace notar los procesos de reducción y contracción, como en los ejemplos:

Maya	>	mä	'uno' ³
Khaya	>	khä	'aquel, aquello/a'
Qhara uru	>	qharüru	'mañana'
Uta anqa	>	utänqa	'patio'

Y respecto al alargamiento en función morfé mica, el autor nos presenta los siguientes casos: la marca del verbo 'ser' y los morfemas marcadores de tiempos futuro, pasado cercano y lejano, como también atribuye la presencia del alargamiento en aquellos sufijos que se emplean en las oraciones desiderativas y exclamativas, como en los siguientes casos.

Jaqña	'ser gente'
Tiwulña	'ser zorro/tío'
Saräwa	'yo iré'
Sarayätawa	'tú fuiste'
Saratätawa	'tú habías ido'
Walisä	'qué bueno es'

Cabe señalar que el mismo autor junto a los otros autores en el trabajo de (1995) ya hicieron notar la función del alargamiento vocálico para diferenciar palabras, del cual rescatamos estos ejemplos:

Chaka	'puente'	chäka	'tallo seco de quinua'
Utaniwa	'es el dueño de casa'	utäniwa	'va a ser casa'

³ La traducción de estos ejemplos es nuestra, el autor no lo traduce.

AUTORES EN ORDEN CRONOLÓGICO										
		Bertonio 1612	Ebbing 1960	Tatifa 1969	Hardman 1988	Deza 1992	Briggs 1993	Gallego 1994	Layme 2002	Cerron P. 2008
MARCAS DEL ALARGA- MIENTO VOCALICO										
- Léxico								yăpata qāna		
- Diferencial semántico					Chaka Cha:ka	Chāca chaca				
- Verbalización:								yaticbirinua		
Sustantivos				Jakeña		Jaqēna				
Adjetivos				Jankōña		Tejbeña				
Temas verbales nominalizados							Yaita:xchi			
Frase nominal							Uani:rwu			
- Nominalization						Cusibui				
- Marcador temporal futuro					Sarä saräta	catjäati				
- Reducción de palabra	Thaa Maa							Mä Pä	Mä Kbü	Mä chäka
- Afirmativa	Yatichasipchä									
- Marcador adverbial								Angäxa		
- Contracción								Nayräxa Juntüma	Qbarüu	
- Marca ordinal									Utänqa	
- Coocurrencia del alargamiento vocalico								Nayrii Chikäskavakē		
- Acento			jurtatisi					yätasä		

4. La recursividad morfofonológica y pragmática del alargamiento vocálico

En aymara el alargamiento vocálico es un proceso morfofonémico que abarca a una diversidad de funciones, ya sea a nivel de palabras, frases y también oraciones de acuerdo a las circunstancias de uso. A su vez, este fenómeno de prolongación adquiere valor fonémico y morfémico, por ello es considerado como un fonema en el sistema fonológico del aymara⁴. Su representación en la escritura hoy en día se la hace a través del uso del diacrítico /:/⁵ que recae necesariamente sobre las vocales. De este modo, en aymara existen las vocales alargadas que son simbolizadas como /a:/, /i:/ y /u:/, cuyo uso dependerá de una serie de procesos morfofonémicos y morfosintácticos que se suscitan al interior de la estructura de la lengua que está ligada a la visión del mundo de los aymara hablantes.

Una de las características del aymara es la de mostrar una serie de recursos lingüísticos a través de una gran variedad de sufijos, los cuales tienen la facultad de incidir en el significado de las palabras en determinadas formas de expresiones. Dentro de esta dinámica, el alargamiento vocálico asume marcas concretas y establece diferentes tipos de manifestaciones para los momentos específicos de uso de la lengua. En este trabajo presentaremos algunas funciones específicas del alargamiento vocálico, las cuales son frecuentes en el habla cotidiana.

El método que empleamos para detectar dichos fenómenos fue el contacto directo con los hablantes en diferentes circunstancias comunicativas, donde se escuchó expresiones de manera espontánea, las cuales fueron registradas en cuaderno de campo y, posteriormente, sistematizadas.

4.1. Funciones léxico semánticas

4.1.1. Función diferencial semántica /:/

La presencia de las vocales alargadas tiene el papel principal de diferenciar el significado de las palabras. Estas diferencias semánticas son posibles detectar a través de la contrastación de los pares mínimos en aymara. Hardman y otros (1988) lo llaman alargamiento simple, porque generalmente ocurre en raíces que pueden ser sustantivos, adjetivos y adverbios. En algunos casos pueden también

⁴ Véase el alfabeto oficial del aymara y quechua aprobado mediante el Decreto Supremo 20227 en el año 1984.

⁵ Existe dos formas de representar el alargamiento vocálico, /:/ se usa en la segmentación fonológica y /"/ se emplea en la escritura gráfemica. En este trabajo emplearemos ambas formas por razones pragmáticas.

aparecer en palabras derivadas por medio de sufijos, como se puede constatar en las siguientes palabras.

Chaka	‘puente’	chäka	‘tallo seco de quinua’
Yapa	‘aumento’	yäpa	‘adecuado’
Jiliri	‘el que crece’	jiliri	‘mayor’
Pacha	‘tiempo’	pächa	‘duda’
Mayiri	‘el que pide’	mayiri	‘primero’
Juri	‘húmedo’	jüri	‘pantano’
Utani	‘dueño de casa’	utäni	‘va a ser casa’
Ya	‘ya bueno’	yä	‘objeto, cosa’

4.1.2. Función contractiva

La contracción es el fenómeno morfofonológico que consiste en unir dos palabras (DRAE, 2011) cuyo resultado en algunos casos adquiere un nuevo significado. En aymara, la marca contractiva, si bien no es una función que incide en el significado, se pudo constatar que este proceso generalmente aparece en el lenguaje coloquial, es decir, los usuarios de esta lengua optan por pronunciar palabras contraídas para facilitar el habla. Dentro de este proceso se observa la presencia del alargamiento vocálico para sustituir las secuencias vocálicas, sean estas homogéneas o heterogéneas.

Secuencia vocálica de a + a > ä

Yaqha	+	aruma	>	yaqhärma	‘otra noche’
Masa	+	aruma	>	masärma	‘ante ayer por la noche’
Qhara	+	aruma	>	qharärma	‘Mañana por la noche’

Secuencia vocálica de i + i > i

Ipi	+	iki	>	ipiki	‘sueño intenso’ ⁶
Iki	+	iki	>	ikiki	‘cerro escalonado’
Mirq’i	+	isi	>	mir’isi	‘ropa usada’
Juri	+	isi	>	jurisi	‘ropa mojada’

Secuencia vocálica de u + u > ü

Junt’u	+	uma	>	junt’üma	‘desayuno’
Khusu	+	uma	>	khusüma	‘agua turbia’
Ch’uñu	+	uma	>	ch’uñüma	‘agua de chuño’

⁶ Se dice ipi iki o sunsu iki cuando una persona se encuentra cansada y tiene un sueño abrumador.

Secuencia vocálica de a + i > ay > ä

Yaqha	+	isi	>	yaqhäsi	‘otra ropa’
Suma	+	iki	>	sumäki	‘sueño dulce’
Uma	+	irpa	>	umärpa	‘conducto de riego’

Secuencia vocálica de a + u > aw > ü

Jichha	+	uru	>	jichhüru	‘hoy’
Nayra	+	uru	>	nayrüru	‘anterior semana’
Qhipa	+	uru	>	qhipüru	‘día posterior’

Secuencia vocálica de i + a > ya > ä

Juyphi	+	aruma	>	juyphärma	‘noche de invierno’
Jurpi	+	aruma	>	jurpärrma	‘pasado por la noche’

Secuencia vocálica de i + u > iw > ü

Taypi	+	uru	>	taypüru	‘media semana’
Jurpi	+	uru	>	jurpüru	‘pasado mañana’
Llaphi	+	uma	>	llaphüma	‘agua tibia’

Secuencia vocálica de u + a > wa > ä

Churu	+	amsta	>	churämsta	‘lugar con ángulo formado’
Iru	+	amsta	>	irämsta	‘lugar de pajonal’
Yapu	+	amsta	>	yapämsta	‘lugar de sembradío’
Urqu	+	anu	>	urqänu	‘perro’
Qachu	+	anu	>	qachänu	‘perra’

Secuencia vocálica de u + i > uy > ü

Thuqhu	+	isi	>	thuqhuysi	>	thuqhüsi	‘disfraz de baile’
Qhuthu	+	isi	>	qhuthuysi	>	qhuthüsi	‘ropa ancha’

4.1.3. Función reductora

De acuerdo con Dubois y otros (1979), podemos afirmar que la reducción es “la transformación de una palabra en otra más corta por abreviación, apócope, evolución fonética, etc.”. En este sentido, el proceso de reducción léxica es muy recurrente en aymara, en el cual aparece el alargamiento vocálico compensatorio, cuando la semiconsonante /y/ se elide al recaer en posición intervocálica, vale

decir, la desaparición de la semiconsonante /y/ genera la secuencia homogénea de la vocal /a/ y esta se convierte en vocal alargada /ä/. El resultado de la elisión puede producir también la secuencia de /i/ y /a/ que igualmente da lugar a la vocal alargada /ä/. Algunos autores como Hardman prefieren llamar la reducción de –aya hasta convertirse en /a:/. Mediante este proceso morfofonémico, se reducen diferentes tipos de raíces como numerales, demostrativos, sustantivos, pronombres personales y adjetivos.

4.1.3.1. Reducción de numerales

Maya	>	mä	mä uta	‘una casa’
Paya	>	pä	pä jaqi	‘dos personas’
Niya tunka	>	llätunka	llätunk waranqa	‘nueve mil’

4.1.3.2. Reducción de demostrativos

Khaya	>	khä	khä uywa	‘aquel animal’
Khuri	>	khü ⁷	khü uta	‘aquella casa de más allá’

4.1.3.3. Reducción de sustantivos

Thaya	>	thä	thä manq’a	‘comida fría’
Chayaka	>	chäka	jupha chäka	‘tallo de quinua’
Wayaqä	>	wäqa	qullqi wäqa	‘bolsa de dinero’
Thayacha	>	thächa	isañ thächa	‘helado de ocaliza’
Wawanaka	>	wänaka	wänak irpä	‘llevaré a los niños’

4.1.3.4. Reducción de pronombre personal

Naya	>	nä	‘Yo’
Nayanaka	>	nänaka	‘Nosotros’ (excluyente)

4.1.3.5. Reducción de adverbios

Jani	>	jä	‘no’
Mayaki	>	mäki	‘rápido’
Niya	>	ñä	‘casi’

⁷ Ejemplo extraído de Ludovico Bertonio, 1612. Esta forma de reducción ya no está en uso en muchos lugares de habla aymara.

4.1.3.6. Reducción de adjetivos

Ch'iyara > ch'ära 'negro'

4.1.3.7. Reducción de interjecciones

Way	>	wä	wä jan samti	'oh! No me diga'
Chhuya	>	chhuy > chhü	chhü warmi	'oiga mujer'
Ay	>	ä	ä ukhamäncha	'Ah era así'

4.1.4. Función onomatopéyica

Partiendo de la definición de Alcaraz (1997), podemos concebir que “las onomatopeyas son unidades léxicas cuyo significado está relacionado con las propiedades acústicas del significante. El caso más claro es el de las palabras que imitan con su significante los ruidos o sonidos de la naturaleza.”. Dentro de la lógica aymara existen muchas palabras que se originan de los sonidos de la naturaleza y estos se escuchan a diario en el entorno de una comunidad aymara, más que todo los nombres de muchas aves provienen del sonido que producen las mismas, por ejemplo, liqi liqi ‘ave centinela’ cuyo nombre viene de los sonidos /liq liq liq/. Lo que más nos llama la atención es la presencia del alargamiento vocálico en las onomatopeyas, si escuchamos con atención el sonido de algunas aves, vamos a darnos cuenta que las últimas vocales se prolongan, aunque dicha prolongación puede contener variaciones de acuerdo a determinadas aves. Es interesante percibir algunos sonidos de la lengua que están estrechamente ligados a la naturaleza. A continuación presentamos algunas palabras onomatopéyicas que conllevan el alargamiento vocálico, las cuales nos dan luces para seguir escudriñando sobre el tema.

Qut qü	‘sonido que emite la lechusa’
Tip tī	‘sonido emite el pájaro silvestre’
Ju kü	‘sonido que emite el buho’
Pu kü	‘sonido que emite el ave puku puku’
P’is p’is	‘sonido que emite la perdiz’
Qü qu ru qü	‘sonido del canto del callo’
Uwä	‘sonido del llanto de bebé recién nacido’

4.1.5. Función interjectiva

Una de las categorías léxicas más usuales en la lengua son las interjecciones, como señalan Dubois y otros (1979: 360) la interjección es “...una palabra invariable, aislada que forma una frase por sí sola, sin relación con las otras oraciones,

y que expresa una relación afectiva viva...”. El aymara posee una gran variedad de interjecciones que se emplean según el contexto de la comunicación. Sin embargo, algunas palabras interjectivas se caracterizan por llevar el alargamiento vocálico, este tipo de expresiones presentan dos alternativas de uso, a veces puede aparecer solamente en forma reducida que es una palabra monosílaba como /chhä/ que según el contexto ya implica el significado de ‘escucha’ por ejemplo, o en su caso puede también ir añadido a los verbos que se están empleando.

Chhä ist'amchhä	'escucha a ver'
Chhä aliqchhä	'quieto a ver'
Chhä uñtchhä	'mira a ver'
Chhä sartamchhä	'levanta a ver'

4.1.6. Alargamiento vocálico en préstamos

En el tratamiento de los préstamos lexicales del castellano al aymara rige el proceso de adaptación fonológica o la refonologización que consiste en la adecuación de los sonidos de la lengua prestamista (castellano), de acuerdo a la semejanza y la proximidad fonética de los fonemas existentes en la lengua prestataria (aymara). La técnica de refonologización de los fonemas castellanos inexistentes en aymara, son reemplazados por los sonidos del aymara, sean estos consonantes o vocales. En el transcurso de adaptación se producen fenómenos muy extraordinarios, por ejemplo, el surgimiento del alargamiento vocálico para reemplazar o compensar la desaparición de sonidos castellanos, vale decir, es un proceso de asimilación fonológica en el transcurso de una translingualización entre el aymara y el castellano. A continuación veamos las modificaciones que presentan algunos términos de parentesco y otros.

Términos de parentesco:

Cuñado	>	Kuñäru
Cuñada	>	Kuñära
Padrino	>	Pärinu
Madrina	>	Märina
Comadre	>	Kumäri
Compadre	>	Kumpäri

Otros términos:

San Martín	>	Sä martina
San Andrés	>	Sanärisa
Iglesia	>	ilisa
Eucalipto	>	ükaliptu

4.2. Funciones morfofonológicas

De acuerdo a Alcaraz (1997:364), la morfofonología se refiere “al nivel del lenguaje que estudia los cambios morfofonológicos, los cuales son las modificaciones fonológicas que sufre una palabra de acuerdo con los problemas que suscita la morfología”. En virtud de la idiosincrasia morfológica del aymara se producen una gran variedad de procesos morfofonémicos (gramaticales), donde el alargamiento vocálico se esgrime para establecer mecanismos gramaticales como la verbalización, la nominalización, la temporalidad, reducción morfológica, la identificación, la localización, la función demostrativa y la ordenación.

4.2.1. Función verbalizadora -:- + -ña > -:ña

El morfema verbalizador esta constituido del alargamiento vocálico, acompañado del marcador del infinitivo -ña. El proceso de verbalización se concretiza como verbo irregular ‘ser’ y adquiere varias marcas morfológicas de acuerdo al tipo de estructura de la frase que se emplea según el contexto comunicativo. Esta forma puede verbalizar a los siguientes elementos lexicales: sustantivos, adjetivos, adverbios, pronombres demostrativos, pronombres interrogativos y pronombres personales.

4.2.1.1. Verbalizador de sustantivos

Wawa	‘niño/a’	>	Wawaña	‘ser niño/a’
Jaqi	‘gente’	>	Jaqña	‘ser persona’
Chacha	‘hombre’	>	Chachaña	‘ser hombre’
Warmi	‘mujer’	>	Warmña	‘ser mujer’
Uta	‘casa’	>	Utña	‘ser casa’

4.2.1.2. Verbalizador de adjetivos

Jach’a	‘grande’	>	Jach’ña	‘ser grande’
Jisk’a	‘pequeño’	>	Jisk’ña	‘ser pequeño’
Qhuru	‘malo’	>	Qhurña	‘ser malo/a’
Luqhi	‘loco’	>	Luqhña	‘ser loco/a’

4.2.1.3. Verbalizador de adverbios

Ukhama	‘así’	>	Ukhamña	‘ser así’
Inaki	‘en vano’	>	Inakña	‘ser en vano’
Ina	‘abundante’	>	Inña	‘ser abundante’
Ancha	‘demasiado’	>	anchña	‘ser demasiado’

4.2.1.4. Verbalizador de pronombres demostrativos

Aka	‘esto/a’	>	Akāña	‘ser esto, esta, este’
Uka	‘eso/a’	>	Ukāña	‘ser eso, esa, ese’
Khaya	‘aquel’	>	Khayāña	‘ser aquel’
Khuri	‘más allá’	>	Khuriña	‘ser más allá’

4.2.1.5. Verbalizador de pronombres interrogativos

Khiti	‘quién’	>	Khitiña	‘ser quién’
Kuna	‘qué’	>	Kunāña	‘ser qué’
Qawqha	‘cuánto’	>	Qawqhāña	‘ser cuánto’
Kamisa	‘cómo’	>	Kamisāña	‘ser cómo’
Kamisa	‘cómo’	>	Kamisaskaña	‘estar cómo’

4.2.1.6. Verbalizador de pronombres personales

Naya	‘yo’	>	Nayāña	‘ser yo’	>	nayätwa	‘soy yo’
Juma	‘tú’	>	Jumāña	‘ser tú’	>	jumätawa	‘eres tú’
Jupa	‘él/ella’	>	Jupāña	‘ser él/ella’	>	jupawa	‘es él/ ella’
Jiwasä	‘nosotros’	>	Jiwasāña	‘ser nosotros’	>	jiwasätanwa	‘somos nosotros’

4.2.1.7. Verbalización de frase nominal con ‘tener’ –ni + -:-+--ña

Wawani	‘el que posee hijo/a’	>	Wawaniña	‘tener hijo/a’
Utani	‘dueño de casa’	>	Utaniña	‘tener casa’
Qullqini	‘adinerado’	>	Qullqiniña	‘tener dinero’
Uywa	‘el que posee animal’	>	Uywanina	‘tener animal’

4.2.1.8. Verbalización con sufijo nominal -nkiri + -:-+--ña ‘ser’

Boliviankiriña	‘ser de Bolivia’
Chukiyawunkiriña	‘ser de La Paz’
Qullasuyunkiriña	‘ser de Qullasuyu’

4.2.1.9. Verbalización con sufijo frecuentativo -iri + -:-+--ña ‘saber’

Chuririña	‘saber dar’
Thuqhuriña	‘saber bailar’
Anatiriña	‘saber jugar’
Saririña	‘saber ir’

4.2.2. Función nominalizadora -:- + -wi

En un sentido preciso, el proceso de nominalización se refiere "...fundamentalmente, al proceso de formación de nombres a partir de una base perteneciente a otra categoría" Alcaraz (1997). En lo que concierne a la nominalización del aymara, advertimos el papel principal del alargamiento vocálico acompañado del sufijo -wi, cuyo significado indica el 'lugar'. Generalmente este morfema compuesto nominaliza a verbos, tal como se aprecia en estos ejemplos.

Tantachaña	>	Tantachäwi	'lugar de reunión'
Anataña	>	Anatäwi	'lugar de juego'
Thuqhuña	>	Thuqhüwi	'lugar de baile'
Mathapiña	>	Mathapïwi	'lugar de concentración'

4.2.3. Función reductora de morfemas

De acuerdo a las peculiaridades del aymara, los sufijos tienen un comportamiento variado, los cuales sufren una serie de condicionamientos morfosintácticos, una de ellos es el proceso de reducción que está marcado por el alargamiento vocálico.

4.2.3.1. Reducción del sufijo -tayna > -täna

El flexivo de tercera persona del tiempo pasado lejano tiende a reducirse por la elisión de la semiconsonante /y/ y el resultado que -täna.

Jutatayna	>	jutatäna	'había venido'
-----------	---	----------	----------------

4.2.3.2. Reducción del sufijo -waya > wä

Del mismo modo el morfema de acción pasativa -waya se reduce en el uso cotidiano, donde se puede observar claramente la presencia del alargamiento vocálico que asume dicha marca, antecediendo al flexivo de tiempo.

Lurawayatayna	>	Lurawätayna	'había hecho de paso'
Jiwayatayna	>	Jiwawätayna	'había muerto por sufrimiento'
Chimpt'awayatayna	>	Chimpt'awätayna	'había señalado de paso'

4.2.3.3. Reducción del sufijo condicional -tixa > -tĩ

Jutanitixa	>	jutanitĩ	jutanitĩ walpin tuqjāxa	'si viene, le voy a reñir bien'
Parlitanitixa	>	parlitanitĩ	parlitanitĩ sumpin sāxa	'si me habla le diré la verdad'
Ikītatixa	>	ikītatĩ	ikītatĩx janiw sartaykāmati	'si duermes no te despertaré'
Jupatixa	>	jupatĩ	jupatĩ saranix nayax sararakīwa	'si va él yo también iré'

4.2.4. Función identificativa o cualificativa -iri

El morfema -iri es muy recursivo que puede asumir diferentes funciones, en este caso particular, aparece para marcar la identificación o calificación de personas y cosas dentro de un conjunto.

Kawkiri	>	kawkiris kusäspa	'cual sería mejor'
Taypiri	>	taypir phuchhajawa	'es mi hija del medio'
Sullkiri	>	sullki jilanaka	'hermanos menores'
Jiliri	>	jilir wawanitawa	'Tú tienes hijo mayor'
Jupiri	>	jupiruw ukham luri	'Él hizo así'

4.2.5. Función locativa adv. + -iri

Los adverbios en aymara revisten y expresan diversas formas de significado, en este caso, cuando se añade el morfema -iri a un adverbio indica la localización precisa que es diferente a la palabra como tal, por ejemplo pata 'encima' se diferencia de patiri 'el de arriba/encima'.

Patiri	>	Jupax patir yapunkiwa	'El está en el sembradío de arriba'
Manqhiri	>	T'ant'ax manqhır k'uruñankiwa	'El pan está en el mesón de abajo'
Patxiri	>	Isix patxır warkuñankiwa	'La ropa está en el colgador de arriba'
Thiyawjiri	>	Ch'uqix thiyawjirin achu	'La papa cree en la parte de arriba'
Aynachiri	>	Puqutax aymachirin puqu	'El plátano da en la parte de abajo'

4.2.6. Función demostrativa pronom. + -iri

Cuando los pronombres demostrativos van ligados del morfema compuesto -iri especifican la identificación o selección de una determinada persona o cosa, como se puede ver en estos ejemplos.

Ukniri	>	Uknirix jiwakiwa	'Eso es bonito'
Akniri	>	Aknirix mirq'iwa	'Esto es usado'
Khuriri	>	Utax khuririnkiwa	'La casa está más lejos'
Ukiri	>	Ukir churaskita 'Dame eso'	
Akiri	>	Nayax akir muntxa	'Yo quiero esto'
Khayiri	>	Khayir aljañatak apañani	'Llevaremos aquél para vender'

4.2.7. Función de ordenación

De la misma forma los números ordinales están marcados por el morfema -iri, es decir, este sufijo al ser añadido a las raíces numerales cardinales, lo convierte en ordinales.

Mayiri	>	Jichhax mayiruw mistu	'Ahora salió el primero'
--------	---	-----------------------	--------------------------

Payĩri	>	Wawajax payir marankiwa	‘Mi hijo está en segundo año’
Kimsĩri	>	Akax kinsir jilapawa	‘Él es su tercer hermano’
Pusĩri	>	Nayax pusir wawätwa	‘Yo soy el cuarto hijo’

4.2.8. Función de temporalidad

Los flexivos de persona de los tiempos futuro y pasado llevan la marca del morfema con alargamiento, con excepción de la tercera persona de futuro –ni que ha sufrido el cambio.

-“	Primera persona del futuro	Nayax sarä	‘Yo iré’
-ta	Segunda persona del futuro	Jumax saräta	‘Tú irás’
-ñäni	Cuarta persona del futuro	Jiwasax sarañäni	‘Nosotros iremos’
-yä	Flexivo de pasado cercano	Jumax sarayätawa	‘Tú ibas’
-tä	Flexivo de pasado lejano	Nayax saratäta	‘Yo había ido’

4.3. Funciones pragmáticas

Desde la perspectiva de la recursividad lingüística, debemos hacer referencia a los aspectos relacionados con las diferentes circunstancias comunicativas, nos referimos al aspecto pragmático que según Dubois y otros (1979) “conciene a las características de su uso (motivaciones psicológicas de los hablantes, reacciones de los interlocutores, tipos socializados de discurso, objeto del discurso, etc.)”, o sea, la pragmática estudia la lengua en su relación con los usuarios y las situaciones de la comunicación. En este sentido, el contexto pragmático del aymara nos ofrece una gran variedad de recursos morfofonémicos que están ligados al fenómeno del alargamiento vocálico, lo que Hardman y otros lo llaman alargamiento paralingüístico, que genera una serie de expresiones peculiares correspondientes a circunstancias específicas.

4.3.1. Función reafirmativa –pĩ ‘ser pues’

El morfema –pĩ al ser yuxtapuesto a una raíz lo convierte en una forma de expresión para confirmar la afirmación, estas unidades semánticas pueden ser adverbios, pronombres demostrativos, pronombres personales y otros. Estas expresiones aparecen en determinados momentos de la comunicación.

Ukhamapĩ	‘así es pues’
Chiqapĩ	‘cierto es pues’
Jupapĩ	‘él, ella es pues’
Ukapĩ	‘eso es pues’
Ukäwrsapĩ	‘ese momento es pues’

4.3.2. Función admirativa –sä

En aymara la forma de admiración está marcada primordialmente por el morfema –sä. La cual ocurre cuando un hablante muestra asombro por ver una cosa extraordinaria, al recibir una noticia sorpresiva, o al confirmar un hecho. En la escritura, tal vez no sea necesario el empleo del signo de admiración⁸, como en el español, porque ya habría doble marca.

Jiwakisä	‘¡qué bonito!’
Chiqasä	‘¡cierto!’
Muspkayasä	‘¡qué admirable!’
Ukhamarakisä	‘¡así es también!’
Kusasä	‘¡qué bueno!’

4.3.3. Función desiderativa –xä

La expresión del deseo hacia algo que se apetece, se concretiza mediante el morfema –xä que comporta el alargamiento vocálico, esta partícula recae generalmente en las raíces nominales y verbales.

‘Mayitaxä	‘quisiera unito/a’
Ch’uqixä	‘tuviera papa’
Qullqixä	‘tuviera dinero’
Umaxä	‘quisiera beber’
Thuqhuñaxä	‘hubiera que bailar’
Manq’t’añaxä	‘hubiera que comer’

4.3.4. Función deplorativa -xä

El mismo morfema, en algunos casos, es útil para expresar el sentimiento vivo acerca de una acción o suceso deplorable. El morfema –xä aparece junto a las raíces nominales, verbales y adverbiales.

Akhamaxä	‘qué lamentable’
Jiwañaxä	‘tener que morir’
T’aqhixä	‘qué miseria’
Wajchaxä	‘qué orfandad’

⁸ En aymara el uso de los signos de puntuación, como de interrogación y de admiración, no es determinante porque las frases conllevan marcas morfológicas, solo se emplean con fines pedagógicos.

4.3.5. Función suplicativa /:/

El aymara hablante acude a palabras muy peculiares para pedir con humildad algún favor al prójimo. En estos casos, el alargamiento vocálico asume esta función, cuando está añadido a la última vocal de una palabra nominal o interjectiva.

Mirä	'por favor'
Jilatä	'hermano mío'
Wawä	'hijo querido'

4.3.6. Función predictiva -sä

En la cosmovisión aymara se practica la predicción de los fenómenos naturales como la llegada de lluvia, la helada, la nevada y otros, que son indicadores naturales para el manejo del ciclo agrícola. Para ello se emplea locuciones predicativas que indican acciones futuras que están constituidas de raíces verbalizados, seguidos del flexivo de tercera persona en tiempo futuro y el morfema -sä, cuya función determina la predicción.

Jallunisä	'parece que va a llover'
Khunurakinisä	'parece que va a caer la nevada'
Juyphintanisä	'parece que va a caer la helada'
Ch'uqi achunisä	'va a producir la papa'

4.3.7. Función aclarativa o sentenciativa /:/

Una de las funciones específicas del alargamiento vocálico es la de manifestar una expresión aclarativa que es común escuchar en la comunicación cotidiana. Generalmente el signo del alargamiento ocurre junto al sujeto o cosa, sobre el cual se realiza la aclaración, en respuesta a una interrogación que antecede.

Khitirak ukham sisti?	'¿Quién dijo así?'
Nayä > nayä sistxa	'yo dije así'
Jumä > jumä satätaxa	'Tú le habías hablado'
Jupä > jupä ukham arsuxa	'él habló así'
Jiwasä > jiwasä sistanxa	'Nosotros dijimos'
Ukatä > janixay sartañ atkchitix ukatä q'ipintxa	'No puede caminar, por eso le traje cargando'

4.3.8. Función reflexiva o persuasiva /:/

La presencia del alargamiento sobre la vocal final de las interjecciones o adverbios, determina la función reflexiva de estas palabras. Dichas formas se emplean

mayormente en ocasiones donde el hablante considera detenidamente una decisión o una acción.

Chiqas ampï	>	ukaw jan walikit chiqas ampï	'En verdad eso está mal, no cierto'
Ampï	>	aymar yatiquañax ch'amaw ampï	'Es difícil aprender aymara, no cierto'
Janitï	>	ukhamaw janitï	'Así es, no cierto'
Janitï	>	janitï sartxa	'Si no hubiera ido'

4.3.9. Función reprochativa o encarativa /:/

El valor morfémico del alargamiento vocálico en una palabra, ayuda a generar expresiones de reproche, estas formas ocurren cuando el alargamiento recae a las últimas vocales de los pronombres interrogativos y personales.

Kunjamä	>	kunjamä, janiw phiñasiyaskitätati	'¿Cómo? no me hagas enojar'
Kamstä	>	kamstä, janiw kulirañatakikti	'¿Cómo dices? no estoy para renegar'
Kunä	>	kunä, qawqhpini rak mupachasti	'¿Qué? Cuanto siempre querrá?'
Jupä	>	jupä yatiskanixa	'Él/ella sabrá pues'

4.3.10. Función admirativa con interjección täta

Algunas palabras aymaras como las interjecciones comportan el alargamiento vocálico, en este caso en la penúltima vocal, dichas formas se emplean para exteriorizar la admiración, queja o lástima, o para denotar énfasis.

Jaqix ukataq täta	'¿Qué cantidad de gente!'
Umak uñtam täta	'¿Mira, qué cantidad de agua!'
Ay suma täta	'¡oh Dios mío!'
Ay täta	'¡oh qué grave!'

4.3.11. Función conjetural -chï

El morfema –chï con vocal alargada, se emplea para la manifestación de una conjetura sobre las cosas o acontecimientos por indicios y observaciones. Esta forma morfológica ocurre con palabras verbales y requiere del acompañamiento de algunos adverbios; y a veces dicho verbo puede emplearse también en forma reduplicada.

Inas tatamächï	'Quizás será tu padre'
Qharürux inas jutçhï	'Talvez venga mañana'
Jutçhï jan jutçhï	'Talvez venga o no'
Inax qullqis apthapiñächï	'Quizás hay que recaudar dinero'

4.3.12. Función frecuentativa –paya > -pä

El morfema –paya en el uso se reduce a –pä con el cual se expresa la acción frecuentativa. Como se indicó anteriormente, esta forma es el resultado la secuencia vocálica producida por la elisión de la semiconsonante /y/.

Munapayaña	>	munapäña	‘Enamorar con insistencia’
Khuyapayaña	>	khuyapäña	‘Dar caridad constantemente’
Yatxapayaña	>	yatxapäña	‘Remedar o imitar reiteradamente’
Muyupayaña	>	muyupäña	‘Rodear permanentemente’

4.3.13. Función condicional -“pana

Muchas formas morfológicas son de carácter contextual; en este sentido, el morfema -“pana marca la expresión forma condicional, en aymara dicho condicionamiento está relacionado muchas veces a la reciprocidad. El alargamiento vocálico además de verbalizar los pronombres y adverbios, tiene la marca condicional junto al sufijo –pana.

Ukhamäpanx amuyañawa	‘Si es así hay que pensar’
Jupäpan mayt’txa	‘Por él le he prestado’
Sumäpan alanta	‘Compré por que era bueno’
Munañamax luratäpana	‘Que se haga tu voluntad’

4.3.14. Función causativa -“pana

En un contexto diferente al anterior, el mismo morfema aparece para marcar las expresiones de causa, razón y motivo de que sucede algo, con la diferencia de que esta vez el morfema -“pana exige que le anteceda la vocal anterior /i/.

Nayipan awt aljixa	‘Por mi culpa vendió el auto’
Jupäpan ukhamar purixa	‘Por ella tuvo desgracia’
Umiripan ukhan sarnaqi	‘Por borracho anda así’
Chhaqhatipan jan apankti	‘No traje porque no parecía’

4.3.15. Función sostentiva –xäsi

Dentro de la dinámica verbal aymara, el alargamiento vocálico tiene la facultad de generar expresiones verbales para referir diversos modos de poseer y sostener una cosa o material, estas formas se observan generalmente en verbos que denotan movimiento.

Wayxäsiña	>	Jupaw ch’ankh irxäsitayna	‘Él lo había agarrado el ovillo de lana’
Katxäsiña	>	Aka lawaw katxäsiskatayna	‘Esta madera había estado sosteniendo’
Q’ipxäsiña	>	Nayaw waw q’ipxäsiskta	‘Yo lo estoy cargando al bebe’

Itxäsiña > Tatax qal itxäsi 'El señor esta sosteniendo la piedra'

4.3.16. Función suplicativa –chhä

En la cultura aymara rigen principios humanos muy importantes tales como el respecto y colaboración mutua. Dentro de este ámbito, se emplean términos muy peculiares para expresar la cortesía, la suplica y otros. Los hablantes emplean verbos específicos para realizar la petición o solicitar un favor a alguien. En los cuales, los flexivos de relación de primera a segunda persona, van ligados del morfema –chhä, cuya forma comporta el alargamiento vocálico que da el sentido de suplicación al término.

Jutamchhä	>	Jilata jutamchhä	'Hermano, ven pues'
Yanapt'itchhä	>	Irnaqañ yanapt'itchhä	'Ayúdame a trabajar pues'
Sarxañänchhä	>	Awicha sarxañänchhä	'Abuela vámonos pues'
Uñtamchhä	>	Jamach'ixay uñtamchhä	'Mira el pajarito a ver'

4.3.17. Función exclamativa -stï

Las frases que reflejan una emoción, sea de alegría, indignación, cólera, asombro o cualquier otro afecto, se manifiestan con ayuda del morfema –stï, el cual se yuxtapone a raíces verbales sin afectar a la marca del infinitivo, y en las raíces verbalizadas aparece en lugar del sufijo verbalizador.

Ukataq jilastï	>	Aychax ukataq jilastï	'¡Qué caro el precio de la carne!'
Ukch'ataqistï	>	Wakaqallux ukch'ataqistï	'¡Qué becerro gigante!'
Ukham lurañastï	>	Pirq ukham lurañastï	'¡Qué mal lo hizo la pared!'
Jiwañastï	>	Achachila jiwañastï	'¡Muerto el abuelo!'

4.3.18. Función obligativa -ña + posesivo

El alargamiento vocálico junto al morfema –ña, constituye el sufijo -ña con función verbalizadora, el cual, al unirse a los posesivos de persona: -ja, -ma, -pa y -sa, adquiere la marca de obligación, es decir, cuando el hablante está obligado a hacer algo. Este morfema puede añadirse a raíces adjetivales, adverbiales y otros, que a su vez puede estar seguido de otros sufijos.

Ukch'apurñaapawa	>	Wakax ukch'apurñaapawa	'Los bueyes tienen que ser del mismo tamaño'
Phuqhatñaapawa	>	Qullqix phuqhatñaapawa	'El dinero tiene que ser completo'
Ukhamñasawa	>	Taqin ukhamñasawa	'Todos tenemos que ser así'

4.3.19. Función aproximativa -“ma

En determinadas circunstancias de la comunicación, el morfema -“ma, ligado a raíces nominales, adjetivales y adverbiales, señala la aproximación de la acción a un determinado lugar. Esta forma adquiere diferencia semántica con relación a la raíz básica, por ejemplo: thakhi ‘camino’ difiere de thakhīma ‘cerca al camino’.

Thakhīma	>	Pampa thakhīm jutta	‘Vine cerca al camino planicie’
Qullūma	>	Qullūman jakasta	‘Yo vivo cerca al cerro’
Taypīma	>	Yapu taypīm purini	‘Él llegó por medio del sembradío’
Jak’āma	>	Awtux jawir jak’ām sari	‘El auto pasa cerca al río’

4.3.20. Función locativa -“xa

La marca de localización específica, es decir, la relación de lugar en donde algo está o se realiza, se produce mediante el uso del morfema -“xa, cuando este va sobrepuesto a los adverbios de lugar y en algunos casos a nombres. Estas unidades léxicas logran desempeñar como complemento locativo.

Aksāxa	>	Aksāxar mantanim	‘Pase a este lado’
Khaysāxa	>	Khaysāxat uñstani	‘Apareció de aquel lado’
Awichajāxa	>	Awichajāxaruw sarxā	‘Me iré donde mi abuela’
Manqhīxa	>	Manqhīxan aruskipañäni	‘Conversaremos adentro’

4.3.21. Función intencional -rpaya > -rpä

Como ya explicamos anteriormente, la facultad reductora del alargamiento vocálico, origina el acortamiento de algunos morfemas cuya estructura canónica es extensa, como el caso de -rpaya que en el uso se convierte en -rpä. La función específica de este morfema señala la intencionalidad de la acción. Este fenómeno se debe a la elisión de la semiconsonante /y/ que forma la secuencia reiterativa de la vocal /a/, dando lugar al alargamiento compensatorio.

Jaytarpāña	>	Awkiparuw jaytarpätayna	‘Lo había abandonado a su padre’
Tukurpāña	>	Niyaw tukurpäshta	‘Ya estoy por acabar’
Uñarpāña	>	Taqpach uñarpänta	‘Fui a revisar todo’
Irparpāña	>	Jilapaw irparpätäna	‘Su hermano lo había despachado’

4.3.22. Función discontinuativa o prorrogativa Jani + -“ra

En situaciones cuando una actividad se demora, el hablante apela a expresiones específicas para señalar dicha tardanza como janīra, ‘todavía’, donde el morfema -“ra ocurre junto al adverbio de negación jani para denotar esta función.

Janĩrãña	>	janĩraw purkiti	‘todavía no ha llegado’
Janĩrakaña	>	pachax janĩrakiw	‘todavía falta la hora’
Janĩr qalltkaña	>	Janĩr qalltkipan jutta	‘vine antes que comience’

4.3.23. Función recordativa /:/

Algunas interjecciones comportan el alargamiento vocálico y expresan situaciones recordativas, es decir, cuando el hablante hace o puede hacer recordar sobre algo, estas formas son muy escasas.

Ä... jupaw yatixa	‘Ah... él sabe’
Jälla ... jichhakiw amtasta	‘Ah sí... ahora me acuerdo’
Jäll ukjächapi	‘Sí... debe ser ese tanto’

4.3.24. Función discursiva

Desde el punto de vista pragmático, considerando el discurso como la unidad textual compuesta por una serie de elementos lingüísticos significativos como palabras y frases que se emplean en circunstancias comunicativas específicas, en aymara encontramos una diversidad de formas gramaticales peculiares inmersas en las frases y oraciones, donde el alargamiento vocálico juega un papel importante en la cohesión sintáctica, cuando va ligado a raíces verbales, pronominales, sustantivas y adverbiales, los cuales requieren el acompañamiento del pronombre demostrativo uka ‘eso’.

Mayt’kĩ uka	‘lo que le prestó’
Jupankkĩ uka	‘lo que le pertenece’
Kunati markankkĩ uka	‘todo lo que pertenece al pueblo’
Laq’utä ukaw pallsuña	‘hay que escoger los agusanados’

En algunas situaciones pragmáticas, el demostrativo uka aparece contraído al término precedente, por ejemplo yatirĩ uka se convierte en yatirika, sin que se produzca el cambio en el significado.

Yatirĩ uka	>	Yatirĩk sarä	‘iré donde el sabio’
Taypi uka	>	Taypiik qhullinĩ	‘labraré el terreno del medio’

4.3.25. Coocurrencia del alargamiento vocálico

Lo más extraordinario que presenta el proceso de prolongación vocálica en aymara es la coexistencia de las vocales largas al interior de una palabra o frase, aquello es perceptible en el discurso cotidiano de los hablantes, donde permanentemente se van acortando las expresiones en las que se produce la reincidencia del

alargamiento vocálico hasta cuatro veces en una misma frase, como se ya pudo ver, cada vez que aparece la vocal larga, cambia el significado de la frase. A continuación veamos algunos ejemplos que nos revelan dicho fenómeno.

Manq'äwätänawa	>	wawar manq'äwätänawa	'lo había hecho comer al bebé'
umapxiritänasä	>	waynanakax thuqhupxiritänasä	'los jóvenes habían sabido beber'
jisk'äskarakiyätasä	>	Jumax jisk'äskarakiyätasä	'Tu eras pequeño todavía'
Yäpt'äwätänasä	>	makinax yäpt'äwätänasä	'el tractor había arado muy bien'

5. A manera de conclusión

Como se ha indicado al inicio de este trabajo, existen pocos estudios que esclarecen las utilidades del proceso de alargamiento vocálico en el idioma aymara. Desde la época de la colonia, 1612, momento en el que se la empezó a escribir, hasta la década del '70, no fue tomado muy en cuenta por los estudiosos. Para algunos autores, la presencia del alargamiento vocálico era un aspecto insignificante, incluso otros no lo percibían ni escribían en sus trabajos, mientras que algunos lo confundían con las funciones de la acentuación, haciendo la comparación con el castellano. En la escritura, el alargamiento vocálico se solía representar con la repetición de la vocal o, en algunos casos, se utilizaba la tilde para representarla.

Desde que se estableció el alfabeto oficial del aymara en 1984, el uso del alargamiento vocálico se ha ido generalizando a través del diacrítico /"/. No obstante, los diferentes estudios que se conocen en nuestro medio, no revelan rigurosamente acerca de las funciones específicas del alargamiento vocálico. Los distintos autores entendidos en la gramática aymara, no profundizaron el estudio sobre este fenómeno, solamente hacen un tratamiento general; en cambio otros establecen algunas marcas y funciones del alargamiento, pero no precisan otras alternativas específicas de este signo.

Como se ha podido comprobar en el presente trabajo, el alargamiento vocálico es un proceso morfofonológico muy recursivo en aymara, porque asume una serie de funciones en la estructura y el contenido de la lengua. Su uso abarca a todos los niveles lingüísticos como el plano léxico semántico, morfofonológico, morfosintáctico y pragmático. La simple presencia o reiterada de la vocal larga dentro de una palabra o frase, está condicionada por una serie de fenómenos lingüísticos, incluso extralingüísticos, que se suscitan en las diferentes circunstancias de la comunicación.

Es necesario seguir escudriñando de manera exhaustiva todas las facultades recursivas del alargamiento vocálico dentro el discurso aymara que aun no están

determinadas, aquello permitirá contribuir a la normalización de la escritura de la lengua y su desarrollo que se está emprendiendo en la coyuntura actual.

6. Bibliografía

- Alcaraz, Enrique y otros. (1997). Diccionario de lingüística moderna. Barcelona: Ariel Referencia.
- Bertonio, Ludovico. (1612). Vocabulario de la lengua aymara. Transcripción Ediciones El Lector (2005). Arequipa.
- Bertonio, Ludovico. (1612). Arte de la lengua aymara. Con una silva de Phrafes de la misma lengua, y fu declaración en Romance. Publicada de nuevo por Ivan Tavel Torres (2003). La Paz – Bolivia: PROEIB ANDES / Embajada de los Países Bajos.
- Briggs, Lucy Therina. (1993). El idioma aymara. Variantes regionales y sociales. La Paz – Bolivia: ILCA.
- Cerrón Palomino, Rodolfo. (2000). Lingüística aimara. Lima – Perú: Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de las Casas”.
- Cerrón Palomino, Rodolfo. (2008). Quechumara. Estructuras paralelas del quechua y del aimara. La Paz – Bolivia: UMSS / PROEIB Andes / Plural editores.
- Deza Galindo, Juan Francisco. (1992). Gramática de la lengua aymara. Lima: Artex Editores.
- Dubois, Jean y otros. (1979). Diccionario de lingüística. Madrid: Alianza Editorial.
- Ebbing, Juan Enrique. (1960). Gramática aimara. La Paz: Imprimi Potest P. DR. Marcus Meyer – OC.S.O.
- Gallego, Saturnino. (1994). K'isimira. Gramática viva de la lengua aymara. La Paz: Bruño/hisbol.
- Hardman, Martha. y otros. (1988). Aymara. Compendio de estructura fonológica y gramatical. La Paz: ILCA.
- Huanca, Nicanor. (2011). La elisión y retención vocálica en el idioma aymara ¿dilema lingüístico o político? En: Memorias Primer Congreso de Lingüística e Idiomas en el marco de la Intra e Interculturalidad del Estado Plurinacional de Bolivia. El Alto – Bolivia: UPEA.

- Layme, Felix y Otros. (1995). Manual de ortografía aimara. La Paz – Bolivia: Jayma.
- Layme, Felix. (2002). Gramática aimara, para maestros de educación intercultural bilingüe (EIB). La Paz – Bolivia: UNICEF.
- Layme, Felix. (2004). Diccionario bilingüe aymara castellano. La Paz – Bolivia: Consejo Educativo Aymara.
- Lewandowski, Theodor. (1995). Diccionario de lingüística. Madrid – España: Cátedra.
- Tarifa, Erasmo. (1960). Suma lajjra aymara parlaña. Gramática de la lengua aymara. La Paz – Bolivia: Editorial Don Bosco.

